

**B.A. DEGREE (C.B.C.S.S.) EXAMINATION, MARCH 2015****Sixth Semester**

B.A. English (Model I and Model II)

Choice based Core Course—REGIONAL LITERATURES IN TRANSLATION

Time : Three Hours

Maximum Weight : 25

**Part A***Answer all questions.**Each bunch of four questions carries a weight of 1.**Choose the correct answer from the following.*

- I. 1 A phrase borrowed from another language and translated word for word :
- (a) Transposition. (b) Calque.  
(c) Adaptation. (d) Literal translation.
- 2 What happens when rains fail ?
- (a) There will be no prosperity.  
(b) It will be followed by famine and suffering.  
(c) Men on earth will not adore the gods.  
(d) All of these.
- 3 What according to Ghalib is the only remedy to the worries of life ?
- (a) Wine. (b) Death.  
(c) A life full of riches. (d) Solitude.
- 4 Who wrote that "man's mind is the playground of millions of thoughts" ?
- (a) Thiru Valluvar. (b) Padma Sachdev.  
(c) Mirza Ghalib. (d) E.M. Shinde.
- II. 5 The metaphor of boat in "Baul Song" refers to :
- (a) Journey of life. (b) The song.  
(c) Tossing of waves. (d) The body.
- 6 What did the reed give the poet ?
- (a) A quill. (b) A poem.  
(c) Its own hand. (d) A new pen.

**Turn over**

- 7 The tone of the poem "Habit" is :
- (a) Rebellion. (b) Subdued.  
(c) Angry. (d) None of these.
- 8 The aged mother's face reminds the poet of :
- (a) The adorable moon. (b) Drying earth.  
(c) The faded moon. (d) The temple banner.
- III. 9 The speaker of the poem "Bhagavatha" is a representative of :
- (a) All happy wives.  
(b) Women who always complain.  
(c) All women who struggle hard to fulfil their obligations to family.  
(d) Women who do not comply with the wishes of their husbands.
- 10 Who voice did Kunti hear as she was blessing her sons ?
- (a) That of the bird. (b) That of the mother who had lost all her sons.  
(c) That of the spirit of Karna. (d) That of Agni.
- 11 The one word that Actor 3 who represents the security officer cannot stand is :
- (a) Baton. (b) Together.  
(c) Vince-meat. (d) Double-barrelled gun.
- 12 At the end of the play "Machine" the narrator says that :
- (a) People will ultimately get defeated.  
(b) Machine will function only if there is togetherness.  
(c) Owner and the security guard must be fired.  
(d) Bullets cannot kill the fire within the people.
- IV. 13 Who of the following is hailed as the "grand young feminist writer" of Telugu ?
- (a) Abhuri Chaya Devi. (b) Jayashree Mohanraj.  
(c) Jaisree Misra. (d) None of these.
- 14 Suren wanted to show the medal to Jethamoshai the village older because :
- (a) He alone could assess its worth.  
(b) He had a fascination for antique things.  
(c) He had a fascination for history.  
(d) He alone could tell the strange story of the medal.

- 15 Angoori's mother warned her daughter :
- Not to fall in love.
  - Not to learn to read.
  - Not to accept paan or sweets from anyone.
  - Not to be forced into marriage.
- 16 The story "The Broker" was originally written in :
- Hindi.
  - Rajasthan.
  - Assamese.
  - Kannada.

(4 × 1 = 4)

**Part B**

*Answer any five of the following questions each in a sentence or two.  
Each question carries a weight of 1.*

- What is compensation ?
- Why is the rain worthy to be called anabrosia ?
- What does the poet mean by "when one gets used to suffering, one suffers no more" ?
- Comment on the conclusion of "Baul Song".
- How is the poem "Mother" universal ?
- Who were the foster parents to Karna ?
- Why was Chenna not able to identify his dog ?
- What makes Tanyekh feel trapped ?

(5 × 1 = 5)

**Part C**

*Answer any four of the following questions each in about 100 words.  
Each question carries a weight of 2.*

- Translation as an academic exercise.
- Ghalib's philosophy of life.
- "Habit" as an exhortation to the down-downtrodden.
- "Bhagavatha" as a critique of the patriarchal social order.
- The father and the daughter in "The Touch".
- Putol's death.

(4 × 2 = 8)

**Turn over**

**Part D**

Answer any **two** of the following questions each in about 300 words.

Each question carries a weight of 4.

- 31 Examine the significance of the poem "Mother Tongue".
- 32 How does Kunti recall her days of agony ?
- 33 Comment on the element of crony and humour in "Degadu Parab's Aswamedha".

(2 × 4 = 8)